

- 1. Чим перекладач може мені допомогти?**  
Перекладачі допомагають пацієнтам спілкуватися з медичними робітниками громадської системи охорони здоров'я у штаті Новий Південний Уельс, тобто у лікарні, громадському центрі охорони здоров'я, дитячій консультації. Перекладачі також можуть прийти до пацієнта, щоб у нього вдома перекладати для громадської медичної сестри або соціального робітника, які відвідують хворого. Це безкоштовна послуга.
- 2. Чому так важливо використовувати професійного перекладача?**  
Тому, що в них є відповідні кваліфікації та вони вільно розмовляють українською та англійською мовами. Вони вивчають медичнську термінологію, вони також знають, як діє система охорони здоров'я у штаті Новий Південний Уельс.
- 3. Чи ця служба є конфіденційною?**  
Так. Перекладачі, як і інші медичні працівники, зобов'язані дотримуватися суворих правил, згідно яких вони не мають права обговорювати ваші хвороби або проблеми з іншими людьми.
- 4. Чи можна користуватися цією послугою поза робочі години?**  
Так, у багатьох випадках, особливо у надзвичайних ситуаціях. Перекладацька служба Департаменту охорони здоров'я надає послуги круглодобово.
- 5. Чому так важливо дотримуватися призначеного часу?**  
Приймаються замовлення на послуги перекладача. Тому що багато людей потребує послуги перекладачів з служби охорони здоров'я, дуже важливо приходити точно у умовлений час.
- 6. Чи я можу користуватися послугами перекладача з служби охорони здоров'я по телефону?**  
У робочі години перекладачі з служби охорони здоров'я можуть надавати послуги по телефону. Якщо вам не можуть забезпечити перекладача, подзвоніть у Перекладацьку службу (TIS) по телефону 131450. Ця служба підключить вас до українського перекладача у будь-який час.
- 7. Як я можу зробити замовлення на послуги перекладача?**  
Ви можете попросити персонал того закладу, для спілкування з яким вам потрібен перекладач, зробити замовлення, або ви можете подзвонити самі. Для того, щоб зв'язатися з перекладацькою службою Департаменту охорони здоров'я подзвоніть до свого відділення:

**Central and South Eastern Sydney**  
(02) 9515 3222 After Hours (02) 9515 9500

**Northern Sydney**  
(02) 9926 7560 After Hours (02) 9926 6500

**South Western Sydney**  
(02) 9828 6088 After Hours (02) 9616 8111

**Western Sydney and Wentworth**  
(02) 9840 3456 After Hours (02) 9840 3456

**Hunter**  
(02) 4924 6285 After Hours (02) 4921 3000

**All country areas of NSW  
except Greater Murray and Southern**  
1800 674 994 After Hours 1800 674 994

**Illawarra**  
(02) 4274 4211 After Hours (02) 4274 4211

**Greater Murray and Southern**  
1800 247 272 After Hours (02) 1800 247 272

